

# CASE STUDY

## Translating Patents for an International Intellectual Property Organization



# SCENARIO

## → THE CLIENT

An international organization specializing in intellectual property and a global leader in the protection of patents, trademarks, and creative works.

## → THE REQUIREMENT

Following a public tender, the client awarded Aglatech14 the provision of **post-editing services** under the Patent Cooperation Treaty (PCT), focusing on the English to French language pair.

## → TYPE OF DOCUMENTATION

**Patent abstracts** covering a wide range of technical content and varying word counts.



## PROJECT DETAILS



The project started in early 2024 with an initial weekly output. Over time, the objective is to progressively scale up the production, aiming for a significantly higher volume by the end of 2026.

**2024** Project launch – **50 abstracts** per week

**2025** Today – **280 abstracts** per week

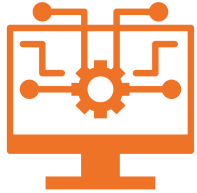
**2026** Goal – **500 abstracts** per week

## THE CHALLENGE FOR AGLATECH14



- **Continuous selection and coordination** of qualified linguists, including CV sharing and testing where necessary.
- Ensuring **strict confidentiality** and secure handling of sensitive intellectual property data.
- Implementation of **robust IT security measures** to protect all data and communications throughout the workflow.

# SOLUTION



All the project-related information is managed in our **Translation Management System, Phoenix**.



Every resource has access to the relevant details and specifications using specific credentials and all the material is **shared only with the allowed resources**.



We created **a specific workflow** dedicated to the client and each employee was trained and informed accordingly.



All the operative communications are managed by the **dedicated PMs** and only forwarded to the selected pool of resources.



# OUR QUALITY SYSTEM



## Qualification of translators and post-editors

- according to the criteria of ISO certification
- with industry-specific translation testing or first job



## In-house review of each translation project

- in-house team of reviewers who check the translations and compile the **scorecards**



## TQA (Translation Quality Assessment)

- based on different **categories of error** which are scored according to severity
- Quality Assessment meetings between in-house reviewers and translators



## Categorization of translators and post-editors according to different criteria

- Quality (scorecard results)
- Punctuality
- Customer Feedback
- Responsiveness
- Reliability
- Flexibility



# OUR IT SECURITY TOOLS

- Security of our data is guaranteed by the services of **the Entra Id Platform**.
- For disaster recovery we use **Microsoft 365**.
- Aglatech14 reinforces its information security policy through the implementation of **ESET PROTECT Complete**, a multi-layered, enterprise-grade cybersecurity solution used across our infrastructure. This platform enables us to proactively manage and secure all endpoints, servers, mobile devices, and cloud services involved in our service delivery.
- Data security policies are constantly checked by **our IT Department**. We constantly update internal documents for Company policy on the use of IT tools. All hardware devices are under the supervision of our IT Department.
- Username and password are necessary to access network and data. User-ID and password allow access to every section of a computer (Folders, Files, E-mail, SW, etc.). Each access to the network by company computers is registered in the **proxy SERVER**. Our system is set up to have passwords changed every 90 days.





# AGLATECH14

PASSION PEOPLE TECHNOLOGY



**CONTACTS:**  
Aglatech14 S.r.l.  
info@aglatech14.it  
[www.aglatech14.com](http://www.aglatech14.com)